

Festakt 100 Jahre FMH

Cérémonie du 100^e anniversaire de la FMH

Cerimonia 100 anni FMH

Samstag, 15. Dezember 2001 / Samedi 15 décembre 2001 / Sabato 15 dicembre 2001

9.30 Uhr Stadtkirche Olten

anschliessend Apéro / suivi d'un apéritif / in seguito aperitivo

in der / à la / nella Stadthalle Olten

Im Jahre 1901 beschlossen an einem kalten Dezembertag der *Aerztliche Centralverein der Schweiz* (Deutschschweiz und Tessin) und die *Société médicale de la Suisse romande*, zukünftig gemeinsam in die gleiche Richtung zu marschieren: die Verbindung der Schweizer Ärzte FMH war geboren! Heuer jährt sich dieser Geburtstag zum 100. Mal.

Dieser Geburtstag wird mit einem Festakt in der Geburtsstadt Olten am 15. Dezember 2001 gefeiert, und wir würden uns freuen, wenn wir möglichst viele *FMH-Mitglieder* in Olten begrüssen könnten.

Melden Sie sich doch bitte bis 15. November 2001 an, wenn Sie mitfeiern wollen!

* * *

C'est à Olten, par une froide journée de décembre 1901, que le «Aerztlicher Centralverein der Schweiz» (réunissant les sociétés médicales de la Suisse alémanique et du Tessin) et la Société médicale de la Suisse romande ont décidé d'unir leurs destins. La Fédération des médecins suisses était née! Nous fêtons cette année son 100^e anniversaire.

Pour marquer l'événement, une cérémonie aura lieu dans cette ville le 15 décembre 2001 et nous serions heureux que *les membres de la FMH* y assistent en grand nombre.

Si vous souhaitez participer à cette commémoration, veuillez vous annoncer jusqu'au 15 novembre 2001.

* * *

Nell'anno 1901 in una fredda giornata di dicembre l'*Aerztlicher Centralverein der Schweiz* (Svizzera tedesca e Ticino) e la *Société médicale de la Suisse romande* decisero di marciare insieme nella stessa direzione: Nacque così la Federazione dei medici svizzeri FMH! Nell'anno 2001 questo compleanno si ripete per la centesima volta.

Questo compleanno verrà festeggiato con una cerimonia a Olten, la città di nascita, il 15 dicembre 2001, e saremo molto lieti di potere accogliere un grande numero di *membri della FMH*.

Si prega di iscriversi fino al 15 novembre 2001, se volete festeggiare con noi!

E-mail: festakt@hin.ch

Fax 031 359 11 12